La evaluación en la enseñanza del inglés como lengua extranjera: hallazgos en la Escuela Normal de Atlacomulco

Raúl Gabriel De Jesús-García[1]

Resumen

Este artículo presenta los principales hallazgos de un estudio sobre las estrategias de evaluación que el docente de Lengua Extranjera (LE) pone en práctica en la Escuela Normal del Atlacomulco (ENA). La información se obtuvo, principalmente, a través de observaciones, entrevistas y documentos escritos tales como: libretas, libros, exámenes y *quizzes*. Se concluyó que las estrategias más recurrentes que se llevan a cabo dentro del salón de clases para valorar el desempeño de los estudiantes en el aprendizaje del idioma Inglés son: el uso de exámenes, *quizzes*, revisión de tareas, de ejercicios y participaciones. Al parecer, los exámenes y *quizzes* los utilizan como estrategias sumativas porque obtienen resultados inmediatos sobre el aprendizaje del alumno; por el contrario, la revisión de tareas, de ejercicios y participaciones las emplean como estrategias formativas.

Descriptores: Evaluación, Lengua Extranjera, Educación Superior, Etnografía.

Evaluation in Teaching English as a Foreign Language: Findings at the Teachers Training College of Atlacomulco

Abstract

This article presents the main findings of one study about the strategies of evaluation that the teacher of Foreign Language (FL) puts into practice at the teachers training college of Atlacomulco. The information was gathered together, mainly, through observations, in interviews and writing documents such as: notebooks, books, exams and quizzes. It was concluded that the most recurring strategies that are put into practice inside the classroom to value the students` performance in the learning of the English language are as follow: the use of exams, quizzes, "assignments revision", "exercises revision" and "participations". It seems like exams and quizzes are used as summative strategies because they get results immediately about the student´s learning. On the contrary, "assignments revision", "exercises revision" and "participations" are used as formative strategies.

Keywords: Evaluation, Foreign Language, Higher Education, Ethnography.

Recibido: 12 de octubre de 2014
Aceptado: 17 de noviembre de 2014
Declarado sin conflicto de interés

1 Tesista de Doctorado en Ciencias de la Educación en el Instituto Superior de Ciencias de la Educación del Estado de México (ISCEEM). rauldejesusg@hotmail.com

Introducción

La evaluación es una actividad amplia y compleja, debido a que tiene diversas aplicaciones: para valorar centros educativos, programas, profesores, proceso de enseñanza aprendizaje, entre otras. Dado que los académicos estamos inmersos en los diferentes procesos, la evaluación se ha convertido en un tema de interés por los involucrados en el campo de la educación.

Este artículo presenta algunos hallazgos derivados de un proceso de investigación referente a las estrategias de evaluación que los docentes, en la asignatura de Inglés, como Lengua Extranjera ponen en marcha en la ENA. Con la intención de mostrar las estrategias de una forma ordenada, el artículo está integrado por tres apartados.

En el primero, Antecedentes, se hace alusión al contexto de estudio en donde se da a conocer la forma de organizar los niveles de Inglés en la ENA, el diseño metodológico que explica la forma en que se acercó a ver las acciones que realiza el docente cuando evalúa una clase, los participantes y algunas características que se consideraron para ser un informante, la recolección del dato empírico en donde se especifica los instrumentos para obtener la información y se cierra con la sección de análisis de los datos obtenidos en donde se menciona la manera de procesar la información.

El segundo apartado se denomina hallazgos de evaluación y da cuenta de las principales estrategias que utiliza el docente para evaluar la enseñanza del idioma Inglés como lengua extranjera. Se divide en cinco secciones que se denominan: uso del examen, uso de *quizzes*, revisión de tareas, revisión de ejercicios, y participaciones. En cada una de las estrategias se muestran algunos extractos que se obtuvieron de las observaciones y entrevistas.

El tercer apartado se titula comentarios finales en donde se exponen algunas ideas de los hallazgos más significativos del estudio. Asimismo, se expresan posibles ideas de trabajo de evaluación en el salón de clases en la ENA.

Antecedentes

Contexto de estudio

La ENA fue seleccionada para la investigación por diferentes razones: a) Cuenta con un grupo de la Licenciatura en Educación Secundaria con Especialidad en Lengua Extranjera (Inglés) en cada grado; b) Demanda de sus estudiantes un dominio del idioma antes de obtener el grado de licenciatura (550 puntos TOEFL);[1] c) Prepara a los estudiantes para presentar el examen estándar TOEFL; d) Ha ofrecido la licenciatura en Inglés por más de una década; e) Cuenta con docentes con la especialidad en Inglés; f) Un gran porcentaje de los egresados de sus aulas son requeridos para desempeñarse en el Programa de Fortalecimiento de la Calidad en Educación Básica (PFCEB) antes Programa Nacional de Inglés en Educación Básica (PNIEB); g) Es una escuela pionera en el terreno de los intercambios académicos, en el extranjero, para mejorar el nivel de idioma; y, h) Sus egresados también han participado en las becas de la Comisión México-Estados Unidos (COMEXUS) y como asistentes de idioma en escuelas secundarias y universidades en el Reino Unido. En este sentido, se consideró como un espacio idóneo para indagar sobre aspectos relacionados al proceso de evaluar.

En cuanto al aspecto curricular, se puede mencionar que el plan de estudios de la Licenciatura en Educación Secundaria con Especialidad en Lengua Extranjera (Inglés) (LESI)[2] contempla cuatro asignaturas de Inglés durante toda la carrera: Inglés I, II, III y IV del tercero al sexto semestres y con una duración de cuatro horas a la semana (SEP, 2002:39).

Los estudiantes de primer grado, en su plan de estudios, no se contemplan asignaturas de Inglés, sin embargo, ellos son considerados junto con los alumnos de segundo y tercero para la creación de los niveles de Inglés: I, II, III, IV y V. La implementación de los niveles orienta a la preparación para "garantizar que todo estudiante avance hacia la meta de dominio del Inglés equivalente a FCEm[3] de la Universidad de Cambridge o 550 puntos en TOEFL meta que, de ser posible, debe alcanzarse este semestre o antes de la titulación" (SEP, 2004:26).

Con el propósito de alcanzar los requerimientos establecidos en el programa sobre el dominio del idioma, los estudiantes presentan el examen TOEFL al término de cada semestre o en ocasiones al término del ciclo escolar. Los resultados del examen son utilizados para visualizar el avance que se ha logrado en el aprendizaje del idioma y para llevar un seguimiento del progreso que se va obteniendo en cada semestre. De acuerdo a los resultados, los estudiantes son ubicados en cinco niveles: I, II, III, IV y V, organizados a criterios de la propia institución.

Actualmente la Escuela Normal Atlacomulco atiende a setenta y tres alumnos de primero a tercer grado, diecinueve de primero, veinte de segundo y

treinta y cuatro de tercero. Hasta el momento, los alumnos de primero no han presentado el examen TOEFL requerido debido a su reciente ingreso; los de segundo lo han tomado un par de ocasiones y el cincuenta por ciento de ellos han obtenido más de 450 puntos. Los de tercero lo han ostentado varias veces y hasta el momento cinco de ellos han logrado 500 puntos. Adicional a los resultados del examen, los alumnos han participado recientemente en el programa de becas Proyecta 100000 de los que se beneficiaron nueve.

Once docentes participan para atender las asignaturas específicas de LESI. Todos cuentan con estudios de maestría. Ocho de ellos tienen la especialidad en la enseñanza del idioma Inglés y tres cuentan con otra diferente, pero poseen el dominio del idioma que les permite trabajar con alguna asignatura de la especialidad. Cinco docentes trabajan directamente con los niveles de Inglés aunque varios de ellos imparten una asignatura adicional como fonética, literatura en lengua inglesa, estrategias y recursos: comprensión de la lectura, entre otras.

Diseño metodológico

Este estudio se ubica dentro del paradigma de la metodología cualitativa porque propone "entender el comportamiento humano desde el propio marco de referencia del actor, realiza observaciones naturalistas e incontroladas, es subjetiva, se fundamenta en una orientación de descubrimiento, exploratorio, expansionista, descriptiva, inductiva y asume a la realidad como dinámica"[4] (Nunan, 2003:5). Asimismo, la investigación tiene un acercamiento etnográfico porque "se introdujo en el "campo" para "observar" cómo ocurren las cosas en su estado natural, con frecuencia mediante la propia "participación" en la acción, en calidad de miembros de la organización del grupo" (Woods, 1987:19).

Esta forma de proceder para explorar la evaluación en la enseñanza del idioma Inglés como Lengua Extranjera, permitió visualizar y describir las estrategias recurrentes del docente en el contexto de la ENA, observar las estrategias de manera natural, mirar las acciones del docente como un entramado subjetivo, entender el comportamiento del docente a partir de sus experiencias y antecedentes, y considerar su ambiente de trabajo como una realidad cambiante.

Participantes

Tres docentes participaron en este estudio. Ellos fueron seleccionados bajo dos criterios: a) Experiencia, que tuvieran tres años como mínimo, trabajando en la institución y b) Formación o perfil, que tuvieran la licenciatura en la enseñanza del idioma Inglés. Se decidió tomar en cuenta su experiencia docente y sus opiniones porque han estado en contacto en la enseñanza de la lengua en nivel superior y tienen conocimiento en la organización de los niveles de Inglés que se imparten.

Los informantes considerados en este estudio son docentes horas-clase. Dos de ellos son egresados de Escuelas Normales y uno egresado de una facultad de lenguas en Inglés de la Universidad Autónoma del Estado de México. En este artículo, para no hacer referencia a cada informante, se utiliza el término de manera genérica: el docente de Inglés.

Recolección del dato empírico

Con la finalidad de tener un acercamiento que posee la investigación cualitativa, se utilizaron tres recursos diferentes para recabar el dato empírico:

- Observación participante**:** se realizaron un total de nueve observaciones de tres docentes dando clases de una forma distribuida en todo un semestre. En cada jornada de observación se obtuvo información de acuerdo a la pregunta de investigación ¿Qué estrategias de evaluación ponen en marcha los docentes de Inglés como Lengua Extranjera en la Escuela Normal de Atlacomulco? Las evidencias obtenidas se escribieron en un formato identificado como registro de observación. De cinco niveles en que se organizan las clases de Inglés, se tomaron los niveles II, IV y V en donde trabajaban los docentes informantes respectivamente.
- Entrevista semiestructurada: se realizó una entrevista después de cada una de las observaciones con la intención de complementar la información obtenida. En total se realizaron nueve entrevistas distribuidas por tres docentes que participaron.
- Documentos escritos: un recurso más que se utilizó para triangular la información observada y complementada a través de las entrevistas fue la revisión de escritos. Se revisaron libretas, libros de texto, exámenes, *quizzes*, rúbricas y escalas que utilizan tanto el docente como los alumnos en el desarrollo de la asignatura de Inglés.

Análisis de los datos

Las observaciones y las entrevistas fueron grabadas y posteriormente transcritas. La manera en que se construyeron las afirmaciones fue a través de un

acercamiento de la propuesta metodología implementada por Bertely (2000:66) en donde establecen de manera genérica cuatro etapas: a) versión ampliada de registros, b) interpretación de datos, c) identificación de categorías de análisis, y d) identificación de categorías sociales en comunicación con categorías teóricas.

Después de las transcripciones, realicé una versión ampliada de cada una de las observaciones y entrevistas en donde implicó la complementación de información de las notas y la transcripción de lo grabado. Posteriormente me centré en la pregunta de investigación ¿Qué estrategias de evaluación ponen en marcha los docentes de Inglés como Lengua Extranjera en la Escuela Normal de Atlacomulco? En un primer momento, al leer los escritos, apareció información diversa que al clasificarse dio como resultado una relación de varios temas.

En este apartado fue apareciendo información referente a la gramática, habilidades comunicativas, tareas, participaciones en Inglés, el uso del Inglés en el salón de clases, entre otras; sin embargo, se centró la atención en los datos relacionados con la evaluación.

Al inicio de esta actividad identifiqué algunas categorías de análisis como: entrevista con la asistente,[5] *role plays*,[6] *dictation*,[7] examen TOEFL, revisión de ejercicios, entre otras. Las actividades que durante el mismo proceso se fueron saturando se convirtieron en categorías sociales como: el examen, *quizzes*, revisión de tareas, de ejercicios y participaciones. Posteriormente, relacioné la información de las categorías con lo que han escrito algunos autores (Cabrera 2003, Brown 2004, Stake 2006). Como resultado, fueron los hallazgos que se proporcionan respecto a las estrategias de evaluación.

Hallazgos de evaluación

La conformación de este apartado no fue una actividad sencilla debido a que se recabó una variedad de información que se tuvo que analizar e integrar. Después de analizar el dato empírico se llegó a la conclusión de presentar este apartado en las cinco secciones siguientes.

a) U*so del examen*

Esta sección hace referencia principalmente a una de las estrategias que utiliza el docente para evaluar en la asignatura de Inglés en la ENA, el uso del examen. Al parecer, el docente evalúa diferentes habilidades comunicativas debido a que menciona examen de gramática, examen de "Reading",[8] examen de "Speaking",[9] examen de "Listening"[10] y examen de "Writing".[11]

En varios programas educativos y referentes bibliográficos se sugiere utilizar diferentes estrategias para valorar el desempeño y actuación de los estudiantes en el aprendizaje del idioma Inglés, sin embargo, el uso de los exámenes sigue prevaleciendo en el contexto educativo. Moreno (2009:575) coincide con esta aseveración al afirmar que "el examen escrito convencional sigue siendo la técnica privilegiada y la de mayor peso en la evaluación".

En una plática que se tuvo con el docente, menciona algunos elementos relevantes respecto a la evaluación. El siguiente comentario puede servir como ejemplo de la perspectiva que tiene el docente para la actividad de evaluar.

Er: ¿Cuál es el otro aspecto?

Eo: Examen.

Er: ¿Examen?

Eo: Sí. Ese examen está dividido en diferentes habilidades.

Er: A ha, ¿Cuáles son esas habilidades?

Eo: Ahhhh obviamente el listening, la comprensión auditiva, escritura, gramática.

Er: A ver, listening es uno...

Eo: Listening... en realidad son las normales: reading, listening, vocabulary and grammar (E16EM 111113).

Como se puede observar, los exámenes pueden crearse y aplicarse de acuerdo a las habilidades a evaluar. Los exámenes que menciona el docente con mayor frecuencia, se refieren al examen de estructura gramatical, comprensión de lectura, expresión oral, comprensión auditiva y expresión escrita.

En las observaciones realizadas con el docente, la enseñanza, práctica y aprendizaje de estructuras gramaticales en el salón de clases fue una actividad constante de trabajo. Se le da énfasis a la gramática con el argumento de que es el primer elemento a considerar en el dominio del idioma. Esto al parecer tiene cierta relación de lo que se enseña con lo que se evalúa.

La evaluación de la habilidad de comprensión de lectura a través de un examen también fue una actividad constante que se detectó en el trabajo de campo. En una entrevista con el docente comenta lo siguiente:

"Ea: Entonces, qué es lo que hago para que no sea tan (...) lo único que hice fue tomar una lectura

> para su evaluación, esta vez, les pedí que hicieran una lectura de (...) sí les di lectura porque como trabajamos ya habíamos empezado este...les di una lectura que tuvo 10 preguntas de un TOEFL o sea lo que hice fue cortar la lectura de un TOEFL con 10 preguntas, así como venía y sólo les di esa lectura…" (E14EM281013).

Al parecer, en el examen de comprensión de lectura, los estudiantes leen los textos y contestan preguntas. Los ejercicios de lectura generalmente son extraídos de los libros especializados o de algunas páginas de Internet. Aunque no se aplica el examen completo de lectura, sí el mismo tipo de preguntas. El examen tiene un acercamiento con el examen estandarizado de Inglés TOEFL. Por lo tanto, se concluye que no se toman en cuenta los antecedentes, el contexto y la situación en que se desenvuelven los estudiantes.

En el ámbito de estudio del idioma Inglés, existen diferentes exámenes que se pueden presentar y utilizar para conocer el nivel de competencia de una persona respecto al dominio del idioma. Uno de esos exámenes es el estandarizado. Brown (2004:67) menciona que:

> …un examen estandarizado presupone ciertos objetivos estándar o criterios que son constantes de un examen a otro. Los criterios de exámenes estandarizados de gran escala están diseñados para aplicar una gran variedad de competencias que no son, generalmente, exclusivas de un programa particular. Un buen examen estandarizado es el producto de un largo proceso de investigación empírica y desarrollo. Dicta procedimientos estandarizados para administración y resultados. Finalmente, típico en un examen de norma referenciada, el objetivo del examen es ubicar el presentador en un rango de resultados y diferenciarlos por su ubicación relativa.[12]

La práctica de ejercicios de comprensión auditiva fue muy escasa en las clases que se observaron. Sin embargo, pareciera que no fue impedimento para que el docente aplicara un examen de esta habilidad en los periodos de las evaluaciones parciales. Al igual que el examen de comprensión de lectura, el examen de comprensión auditiva se extrae de los libros especializados semejantes a ejercicios del examen estandarizado TOEFL.

Al ser tomados los exámenes de los textos especializados, se pierde la importancia de la enseñanza y el aprendizaje situado ya que no existe actividad de innovación y adecuación por parte del docente para acercar a los estudiantes los contenidos temáticos de acuerdo a su contexto. Al parecer, lo más fácil es extraer y aplicar exámenes ya elaborados y descontextualizados.

> "Ea: (…) el listening exam es TOEFL exam, de ellos tienen su libro de TOEFL y hasta el final vienen examen tests completos y de ahí va a salir el listening exam (…)" (E12EM230913).

La práctica de ejercicios y exámenes que se relacionan con la gramática, comprensión de lectura y comprensión auditiva alinean la forma de evaluar por parte del docente y orientan a resolver el examen estandarizado TOEFL. Primeramente porque su actuar en la enseñanza del idioma Inglés se centra en un examen TOEFL. En segundo término porque, de esta manera, se justifica el cumplimiento de los objetivos que se establecen administrativamente a través de los programas. Por eso, se pone énfasis en la práctica de ejercicios relacionados con el examen estandarizado.

Las evidencias mostradas con anterioridad justifican la popularidad del uso de los exámenes para la evaluación del aprendizaje del idioma Inglés. Los exámenes de gramática, comprensión de lectura y comprensión auditivas son algunos de los más recurrentes. Un elemento que también pertenece a un examen pero en menor porcentaje es el uso de los *quizzes*. Independientemente de la amplitud o grado de utilidad, el uso del examen es evidente en la valoración del aprendizaje del idioma.

b) U*so de quizzes*

Un quiz *puede* definirse como un ejercicio de evaluación de pocas preguntas que, finalmente, es considerado como un examen en pequeño. Al respecto, Brown (2004:6) al hablar de evaluación argumenta que:

> Todos los exámenes son sumativos de los cuales se incluyen los *quizzes*, exámenes periódicos, exámenes trimestrales, exámenes finales, entre otros. Un *quiz* puede considerarse como un examen en pequeño en donde tiene criterios más específicos, en el caso de la enseñanza del Inglés, puede elaborarse un *quiz* de pares mínimos en pronunciación, *quiz* de vocabulario, *quiz* de verbos, etcétera.[13]

El docente reconoce que al utilizar pequeños cuestionarios o quizzes su estrategia de evaluación tiene una orientación sumativa (Brown, 2004:6). Su

aplicación es más constante, se evidencia lo que se aprende de forma inmediata, es fácil de diseñar, se consume poco tiempo en su aplicación y se puede evaluar un sólo aspecto después de su estudio. La práctica del docente respecto al uso de los *quizzes* se menciona enseguida:

> "Eo: (…) hago un pequeño ejercicio y realmente es una evaluación sumativa y eso me permite no juntar todo, a los alumnos se les facilita, tiene el conocimiento fresco y esos pequeños cuestionarios o *quizzes* que le llamamos pues nos permite que los alumnos vayan teniendo su carpeta de evidencias de que se les va calificando…" (E13EM300913).

De acuerdo con la experiencia observada, el uso de un *quiz* puede tomarse como: una actividad inacabada, un ejercicio de análisis, una actividad de retroalimentación y como ejercicio de autoevaluación por parte del alumno. Adicionalmente a las estrategias anteriores, el docente pone en marcha otras que no obtienen un resultado inmediato, como la revisión de tareas.

c) R*evisión de tareas*

Otra de las estrategias que utiliza el docente con propósito de evaluación, es la revisión de tareas. Las tareas se han considerado como una actividad extra clase que los alumnos hacen, generalmente en su casa, que les ayuda a recordar, repasar, complementar, retroalimentar. Esta actividad es una práctica constante que se realiza en los diferentes niveles de educación. En el nivel superior, no es la excepción, como el caso de la ENA.

Son diversas las formas que se utilizan para la revisión de las tareas; a veces solamente se revisa si el estudiante cumplió o no cumplió; en ocasiones se examina si los enunciados solicitados están escritos correctamente por parte del docente; y a veces se hace una especie de retroalimentación, en donde se explora el ejercicio de manera conjunta, entre docente y alumno, a través de preguntas y respuestas para ir reconstruyendo sus conocimientos del idioma.

> "Eo: Debe de haber una relación que las tareas son muy importantes para retroalimentar, si bien garantizan poco conocimiento en cuestión de que van a tener sus dudas, al menos garantizan de que van a tener la parte formativa" (E13EM300913).

Con base en la cita anterior, se percibe que la perspectiva del docente en cuanto a la revisión de tareas es de suma importancia para la formación de los estudiantes. El cumplimiento de las tareas, al parecer, ayuda en el aprendizaje durante la elaboración de actividades extra-clase. Si bien es cierto que las tareas se han usado desde siempre y que se pueden considerar como una actividad tradicional, depende del objetivo y funcionalidad que le brinde el docente en el trabajo con los alumnos. Adicional a la revisión de las tareas, la revisión de ejercicios es una actividad común en el trabajo del docente.

d) R*evisión de ejercicios*

En esta sección se aborda una de las estrategias documentadas con propósito de evaluación que utiliza el docente en el salón de clases. La revisión de ejercicios fue una actividad que se observó en cada una de las sesiones de Inglés. La revisión que más predominó fue de ejercicios gramaticales, en menor grado la revisión de escritos y revisión de ejercicios de lectura. El siguiente extracto ilustra la revisión de ejercicios:

> Er: Ok, este después al final de la clase los alumnos *realizaron ejercicio* que después les diste la respuesta. ¿Sí te acuerdas más o menos?
> "Ea: Sí, el que íbamos este… *íbamos revisando oración por oración* ¿No? y que me iban dando la (…) sí fue de parallel structure, me parece, porque en eso estuvimos trabajando en esa ocasión, fue la primera parte de parallel structure" (E14EM281013).

En la revisión de ejercicios, de acuerdo a las observaciones, se hace a través de una retroalimentación. La retroalimentación consiste en revisar cada uno de los ejercicios de manera conjunta con los estudiantes o de manera personal para celebrar sus aciertos y desaciertos, sugerir estrategias o formas de aprendizaje y ayudar a establecer de forma realista las expectativas de los estudiantes respecto a sus habilidades comunicativas de la lengua. Esto, consecuentemente, alude el interés en el proceso de formación y aprendizaje por parte del docente.

e) P*articipaciones*

El aprendizaje del idioma Inglés puede darse de varias formas, algunas de ellas al estar escuchando, leyendo, escribiendo y hablando. Esta posibilidad de aprendizaje tiene relación con la enseñanza y evaluación que pone en práctica el docente. Así, si los estudiantes son expuestos a participar en la clase en el uso del idioma, es probable que el aprendizaje sea a través de este medio. Por lo tanto, puede

hacerse una evaluación de su participación al estar en contacto con el idioma.

La participación de los estudiantes en el aprendizaje del idioma Inglés, con base en el archivo de información, ocurrió de manera constante. Aquí, se presentan cuatro formas principales en donde se involucró la evaluación con la finalidad de mejorar el aprendizaje en los alumnos: La participación a través de preguntas y respuestas, la participación al pasar al pizarrón, la participación en la lectura de diálogos y la participación en la corrección de la pronunciación.

En ocasiones, cuando se revisan ejercicios de manera oral, los estudiantes son cuestionados para saber si han comprendido una regla gramatical, una lectura o alguna otra actividad. A través de sus respuestas, el docente puede valorar si el alumno ha emitido una respuesta aceptable o no. Cuando la respuesta no es acertada, generalmente se hace alguna recomendación, sugerencia, retroalimentación o repetición de la actividad. En este momento es cuando se utilizan las preguntas y respuestas. Esta actividad de preguntar y contestar lo manifiesta el docente de la siguiente manera:

"Ea: Evalúo los ejercicios de gramática porque a veces si se los dejo de tarea, a ver léanlo y mañana me dicen sus dudas, como que a veces a ellos yo me he dado cuenta que les cuesta trabajo hacerlo, pues a veces lo leen y al otro día ¿cuáles son las dudas? son muy poquitos los que participan, en cambio, si en ese mismo momento empiezo a *preguntar, a través de preguntas* de más de análisis sobre el mismo tema vamos haciendo algunas reflexiones sobre el mismo tema. Por ejemplo, estuvimos trabajando phrasal verbs y collocations…" (E11EM030913).

Otra actividad referente a las participaciones de los estudiantes se relaciona con el momento de pasar al pizarrón. Cuando los alumnos pasan al pizarrón normalmente es para completar un enunciado o a escribir la respuesta de una pregunta. Al emitir una respuesta, ellos son expuestos nuevamente para ser evaluados sobre lo que escriben. Durante este proceso ellos tienen la posibilidad de corregir sus errores a través de la explicación y análisis de los mismos con el apoyo del docente:

> Ma: Ok so, *can you come and write* the correct sentence, please? (L*e indican que pase al pizarrón* a escribir la respuesta) Ok, then, what we have an affirmative sentence?
> T: A subject.
> Ma: A subject, stop, stop, then? (La maestra se dirige con la alumna para que vaya junto con ella en la explicación).
> T: Auxiliar" (E12OCl090913).

El ejemplo anterior, demuestra que la participación de los estudiantes para escribir en el pizarrón es guiado por el docente. Se hace un proceso de revisión de la participación y es corregido en el mismo instante. Lo mismo sucede cuando los estudiantes realizan lecturas de diálogos y son expuestos para ser evaluados. Aparentemente, no tiene ninguna implicación de evaluación, pero puede considerarse como tal cuando el estudiante ve palabras separadas y lee en voz alta. Al respecto, al referirse a la lectura de diálogos, Brown (2004:190) establece que "la evaluación de las habilidades básicas de la comprensión de lectura puede llevarse a cabo en un sinnúmero de formas, entre ellas, la lectura en voz alta".[14]

Otra de las participaciones que se da en el trabajo cotidiano, es cuando se pone atención en la manera de expresarse por parte de los estudiantes. Al ser una clase de Inglés, los alumnos normalmente hacen uso del idioma. Esto les permite exponer ante sus compañeros y docente la forma de pronunciar las palabras. Cuando los estudiantes emiten una palabra de manera errónea, generalmente interviene el docente para corregir, como se demuestra en el siguiente extracto.

> "Ma: Ok, crocodile tears (Una alumna se ríe y otra afirma que le toca diciendo).
> Aa: Me.
> Ma: Ok, Jessy.
> Aa: Faby's mom notice…(pronunciada como *notáis*)
> Ma: N*otis* (corregida por la maestra como *notis*).
> Aa: in her daughter crocodile tears" (E19OCl 161213).

Los hallazgos de este estudio manifiestan que el docente, en sus actividades cotidianas, pone en práctica diferentes estrategias de evaluación. Por un lado, el uso de exámenes continúa siendo una estrategia recurrente en el trabajo diario del docente, por el otro, pone en práctica otras estrategias, que también se practican continuamente en el aprendizaje del idioma, como es el caso de la revisión de las tareas y las participaciones de los alumnos.

Si la revisión de tareas, revisión de ejercicios y participaciones de los estudiantes permite un aprendizaje permanente a través de la retroalimentación

constante, es necesario continuar su práctica en el trabajo cotidiano del docente.

Comentarios finales

En varias instituciones y diferentes niveles educativos se están promoviendo reformas para mejorar el aprendizaje de los estudiantes. Se apuesta a utilizar modelos pedagógicos recientes de enseñanza para responder a los nuevos requerimientos educativos. Las prácticas de enseñanza y aprendizaje requeridas en la sociedad actual implican necesariamente nuevas formas de evaluar.

Los hallazgos aquí encontrados respecto a la evaluación brindan una aproximación de lo que ocurre en el salón de clases, en la asignatura de Inglés. Debido a que las observaciones fueron realizadas en la ENA para el presente estudio, se permite comunicar que los hallazgos no se diferencian en gran medida con las observaciones adicionales que se han realizado en otros momentos porque las estrategias de evaluación utilizadas por el docente no varían mucho a lo aquí descrito.

En general, para la evaluación, prevaleció el uso de exámenes, *quizzes*, revisión de tareas, de ejercicios y participaciones de los estudiantes. Estos tres últimos elementos se utilizan en cada una de las sesiones, los exámenes se aplican en cada bimestre y los *quizzes*, generalmente, se aplican cuando se concluye el tratamiento de un tema gramatical.

La frecuencia de la revisión de tareas, de ejercicios y participaciones de los estudiantes permite generar una actividad de retroalimentación en el proceso de aprendizaje, a diferencia de los exámenes en donde se utiliza usualmente para contabilizar los aciertos y obtener una calificación. En ocasiones, después de la aplicación de un *quiz*, se realiza una retroalimentación de los ejercicios de una manera conjunta con la participación del docente y estudiantes.

Los hallazgos mostrados indican que las estrategias utilizadas por el docente como el uso de exámenes y *quizzes* coinciden con lo que algunos autores de la literatura especializada han identificado como evaluación sumativa (Casanova, 1998; Cabrera, 2003; Brown, 2004; Stake, 2006; Rueda, 2011; Morán, 2012), mientras tanto, las estrategias que orientan al perfeccionamiento, mejora, crecimiento y comprensión lo han identificado como evaluación formativa.

Referencias

BERTELY BUSQUETS, M. (2000). *Conociendo nuestras escuelas: un acercamiento etnográfico a la cultura escolar*. México: Paidós.

BROWN, H. D. (2004). *Language Assessment: Principles and Classroom Practices*. New York: Pearson Education.

CABRERA, F. A. (2003). *Evaluación de la formación*. Madrid: Síntesis.

CASANOVA, M. A. (1998). *La evaluación educativa*. Madrid: Muralla.

MORÁN OVIEDO, P. (2012). *La evaluación cualitativa en los procesos y prácticas del trabajo en el aula*. México: Issue.

MORENO OLIVOS, T. (2009). La evaluación del aprendizaje en la universidad: tensiones, contradicciones y desafíos. *Revista Mexicana de Investigación Educativa*. 14, 41. 563-591. Recuperado de http://redalyc.uaemex.mx/pdf/140/14004110.pdf.

NUNAN, D. (2003). *Research Methods in Language Learning*. (12ª. ed.). New York: Cambridge University Press.

RUEDA BELTRÁN, M. & DÍAZ BARRIGA-ARCEO, F. (2011). *La evaluación de la docência en la universidad: perspectivas desde la investigación y la intervención profesional*. México: Issue.

SEP, (2002). *Licenciatura en educación secundaria. Plan de estudios 1999: documentos básicos*. México.

SEP (2004). *Inglés IV. Guías de temas y orientaciones para el trabajo*. México.

STAKE, R. E. (2006). *Evaluación comprensiva y evaluación basada en estándares*. Madrid: Graó.

WOODS, P. (1987). *La escuela por dentro: la etnografía en la investigación educativa*. Madrid: Paidós.

Notas

1 Test of English as a Foreign Language.
2 Siglas que se utilizan en la ENA para referirse a la Licenciatura en Educación Secundaria con Especialidad en Lengua Extranjera (Inglés).
3 First Certificate in English.
4 Traducción propia.
5 Asistente de Inglés de origen americano que participó en uno de los programas de la COMEXUS.
6 Significa juegos de roles por su traducción en Español.
7 Significa dictado por su traducción es Español.
8 Comprensión de lectura.
9 Expresión oral.
10 Comprensión auditiva.
11 Expresión escrita.
12 Traducción propia.
13 Traducción propia.
14 Traducción propia.